

**FICHA IDENTIFICATIVA****DATOS DE LA ASIGNATURA****Código:** 46764**Nombre:** Fraseología histórica y redes diacrónicas del español**Ciclo:** Máster Universitario Oficial**Créditos ECTS:** 6**Curso académico:** 2025-26**TITULACIONES**

Titulación	Centro	Curso	Periodo
2267 - Máster Universitario en Estudios Hispánicos Avanzados	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Primer cuatrimestre

**MATERIAS**

Titulación	Materia	Carácter
2267 - Máster Universitario en Estudios Hispánicos Avanzados	Fraseología histórica y redes diacrónicas del español	OPTATIVA

**COORDINACIÓN**

MARTINEZ ALCALDE M JOSE

VICENTE LLAVATA SANTIAGO

**RESUMEN**

En el plan de estudios del Título de Máster, esta asignatura se integra en el itinerario I (Lengua Española).

*Fraseología histórica y redes diacrónicas del español* aborda el estudio de la convivencia histórica de la lengua castellana con otras modalidades lingüísticas en la península ibérica y su conformación en redes multidireccionales de tipo cultural y social. En este marco, estudia la fraseología del castellano desde una perspectiva diacrónica en sus aspectos históricos e historiográficos. Juntamente con el aspecto teórico hay también un marcado componente práctico, que tiene como objetivo ir descubriendo y aplicando los aspectos estudiados en el aula.

Tal y como se detalla en el volumen de trabajo, las clases teóricas se complementan con clases prácticas. A estas actividades formativas de carácter presencial se añade la participación en conferencias y seminarios organizados por el Departamento de Filología Española. Esta asignatura forma parte del proyecto de innovación HISLEDIDAC [2.ª fase], concedido por el Servei de Formació Permanente i Innovació Educativa (SFPIE) de la UV.



En esta asignatura se atiende especialmente al ODS4.

## CONOCIMIENTOS PREVIOS

### RELACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS DE LA MISMA TITULACIÓN

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

### OTROS TIPOS DE REQUISITOS

## COMPETENCIAS / RESULTADOS DE APRENDIZAJE

-

Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo

Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

Ser capaces de adquirir y saber aplicar conocimientos sobre nuevas tecnologías, lenguajes hipertextuales y las herramientas utilizadas en la producción literaria y en lengua española, multimedia y en red.

Ser capaces de analizar críticamente y explicar textos, eligiendo la metodología filológica específica en función del público potencial al que se dirigen.

Ser capaces de aplicar en entornos profesionales los conocimientos y destrezas adquiridos, y de analizar el conjunto de variables que intervienen en el cruce entre teoría y práctica, captando conflictos y negociando soluciones, en el marco del diálogo y de la defensa de derechos y obligaciones, con criterios deontológicos y laborales.

Ser capaces de desarrollar la docencia e investigación en materias de Filología Hispánica.

Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social.



Ser capaces de editar textos, elaborar y catalogar corpus relacionados con los estudios filológicos hispánicos.

Ser capaces de elaborar un proyecto en el ámbito de estudio del máster y presentar sus resultados, mediante un discurso elaborado y coherente.

Ser capaces de emplear los recursos institucionales, los grandes instrumentos científicos, las técnicas, las bases de datos y bibliotecas, la bibliografía, las revistas especializadas y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de estudio.

Ser capaces de realizar una lectura crítica, analítica y competente de todo tipo de textos filológicos hispánicos, en función de un método de análisis adecuado a los mismos, por el que sea posible extraer todas sus implicaciones, tanto de forma como de contenido.

Ser capaces de reconocer los métodos de análisis y técnicas de investigación propios del área de Filología Hispánica, así como su inserción en la tradición histórica y su institucionalización académica, familiarizándose con los distintos programas, proyectos, líneas y equipos de investigación operativos en el presente máster, para llevar a cabo una investigación específica en su marco.

## DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

### **1. Lenguas y modalidades lingüísticas peninsulares: redes diacrónicas de la lengua castellana**

Los procesos de codificación de las lenguas peninsulares y sus relaciones históricas.

### **2. La fraseología como disciplina lingüística desde una perspectiva diacrónica**

El estudio histórico de la fraseología del castellano y sus pautas dentro del marco general de los estudios fraseológicos.

### **3. La fraseología histórica del castellano en el ámbito lingüístico peninsular**

Aspectos contrastivos de la fraseología histórica del castellano en la historia de las lenguas peninsulares.



#### **4. El concepto de unidad fraseológica en su evolución diacrónica**

Las unidades fraseológicas desde una perspectiva diacrónica: los conceptos de motivación, idiomatismo y fijación.

#### **5. Fuentes para el estudio de la fraseología histórica del español**

Textos e instrumentos para la investigación en fraseología histórica del español.

#### **6. Procesos de gramaticalización y lexicalización**

La inserción lexicográfica de las unidades fraseológicas del español desde una perspectiva diacrónica

Estos contenidos se plasmarán en los siguientes resultados de aprendizaje

Saber aplicar los conocimientos adquiridos y ser capaces de resolver problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con problemas de la fraseología histórica y la configuración de las redes diacrónicas de la lengua castellana.

Saber comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades mediante la ejecución de exposiciones orales sobre un aspecto de este temario.

Poseer las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo a través del uso de herramientas virtuales adecuadas al estudio de la historia de la fraseología histórica y la configuración de las redes diacrónicas multidireccionales de la lengua castellana.

Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social a través de la elaboración



de diversas tareas colaborativas relacionadas con el estudio de la fraseología española en sus aspectos diacrónicos y de la convivencia entre la lengua castellana con otras modalidades lingüísticas en el ámbito de la península ibérica.

Ser capaces para manejar los recursos necesarios para la docencia e investigación en Diacronía y Gramática histórica, así como en el estudio de las circunstancias que configuran su evolución histórica, sus contactos y actitudes lingüísticas.

Ser capaces de debatir las ideas de diferentes teorías lingüísticas relacionadas con los aspectos de este temario y analizar críticamente sus aportaciones, con el fin de contextualizar sus logros y contrastarlos con el saber adquirido.

Ser capaces de localizar y emplear los recursos bibliográficos existentes y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de la metodología de la investigación en diacronía de la lengua española.

## VOLUMEN DE TRABAJO (HORAS)

### ACTIVIDADES PRESENCIALES

Actividad	Horas
Teoría-Prácticas	40,00
<b>Total horas</b>	<b>40,00</b>

### ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

Actividad	Horas
Asistencia a otras actividades	6,00
Elaboración de trabajos individuales o en grupo	0,00
Estudio y trabajo autónomo	104,00
Preparación de clases	0,00
Preparación de actividades de evaluación	0,00
Resolución de casos prácticos	0,00
<b>Total horas</b>	<b>110,00</b>

## METODOLOGÍA DOCENTE

Lección magistral (exposición de contenidos a partir de desarrollos teóricos) con diferentes recursos (textos, audiovisuales, etc.).



Clases prácticas participativas (ejercicios, exposiciones, debates, test, etc.), realizadas en grupo y/o de forma individual.

Usos de procedimientos y estrategias deductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de la exposición previa de contenidos.

Usos de procedimientos y estrategias inductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de directrices básicas para formular un desarrollo teórico posterior.

En esta asignatura se ponen en práctica metodologías innovadoras a partir del proyecto de innovación docente *Historia e historiografía de la lengua castellana en su innovación didáctica (HISLEDIDAC)* [2.ª fase], concedido por el Servei de Formació Permanent i Innovación Educativa (SFPIE), que tiene como objetivo general diseñar actividades de enseñanza-aprendizaje, caracterizadas por la participación efectiva del alumnado.

## EVALUACIÓN

### PRIMERA CONVOCATORIA

1. Valoración de la participación activa en el aula a partir de la realización de actividades individuales y grupales: 30 %. Hasta 3 puntos. No recuperable en segunda convocatoria.

2. Valoración a partir de pruebas finales escritas u orales que demuestren las competencias adquiridas: 70 %. Hasta 7 puntos. Recuperable en segunda convocatoria.

### SEGUNDA CONVOCATORIA

1. Valoración a partir de pruebas finales escritas u orales que demuestren las competencias adquiridas: 100 %. Hasta 10 puntos.

En el marco de estos componentes de la evaluación, está prevista una actividad relacionada directamente con el proyecto de innovación docente mencionado en el apartado de Metodología, basada en la realización de vídeos que sinteticen el trabajo realizado en estas pruebas finales.

En las pruebas finales se exigirá corrección ortográfica, gramatical y léxica. Cada incorrección comportará una reducción de la calificación obtenida, que puede llegar hasta el suspenso.



La honestidad intelectual es vital en las comunidades académicas, y para la justa evaluación del trabajo del estudiantado. Todos los trabajos presentados en este curso han de ser de autoría original. No se admitirán trabajos en los que se haga uso de colaboración fraudulenta o la composición con la ayuda de inteligencia artificial (ChatGPT u otros), excepto si su utilización forma parte de los contenidos de la asignatura y está autorizada por el profesorado que la imparte.

La evaluación y el sistema general de calificaciones seguirán la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consejo de Gobierno el 30/5/2017-ACGUV108/2017.

## BIBLIOGRAFÍA

### Básica

CASARES, Julio (1950): *Introducción a la lexicografía moderna*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

CASTILLO CARBALLO, M.<sup>a</sup> Auxiliadora (2015): *De la investigación fraseológica a las decisiones fraseológicas. Un estudio de interrelaciones*, Vigo: Academia del Hispanismo.

CIFUENTES HONRUBIA, José Luis (2003): *Locuciones prepositivas. Sobre la gramaticalización preposicional en español*, Alicante: Universidad de Alicante.

CORPAS PASTOR, Gloria (1996): *Manual de fraseología española*, Madrid: Gredos.

CORPAS PASTOR, Gloria (2003): *Diez años de investigaciones en fraseología: análisis sintáctico-semánticos, contrastivos y traductológicos*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert.

ECHENIQUE ELIZONDO, M.<sup>a</sup> Teresa (2003): «Pautas para el estudio histórico de las unidades fraseológicas», en José L. Girón, Ramón Santiago y Eugenio de Bustos (eds.), *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, Madrid, Editorial Complutense, 545-560.

ECHENIQUE ELIZONDO, M.<sup>a</sup> Teresa y MARTÍNEZ ALCALDE, M.<sup>a</sup> José (2013): *Diacronía y gramática histórica de la lengua española*, Valencia, Tirant Lo Blanch.

ECHENIQUE ELIZONDO, M.<sup>a</sup> Teresa, M.<sup>a</sup> José; MARTÍNEZ ALCALDE, Juan Pedro Sánchez Méndez y Francisco P. PLA COLOMER (eds.) (2016): *Fraseología Española: diacronía y codificación*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

ECHENIQUE ELIZONDO, M.<sup>a</sup> Teresa, M.<sup>a</sup> José; MARTÍNEZ ALCALDE, Juan Pedro Sánchez Méndez y Francisco P. PLA COLOMER (eds.) (2017): *La fraseología a través de la historia de la lengua española y su historiografía*, Valencia, Tirant Humanidades-Université de Neuchâtel.



ECHENIQUE ELIZONDO, M.<sup>a</sup> Teresa, Ángela SCHROTT y Francisco P. PLA COLOMER (eds.) (2018): *Cómo se hacen las unidades fraseológicas: continuidad y renovación en la diacronía del espacio castellano*, Bern, Peter Lang.

ECHENIQUE ELIZONDO, M.<sup>a</sup> Teresa (2021): *Principios de fraseología histórica española*, Madrid, Instituto Universitario Menéndez Pidal.

ECHENIQUE ELIZONDO, M.<sup>a</sup> Teresa y Francisco P. PLA COLOMER (eds.) (2021): DHISFRAES. *Diccionario histórico fraseológico del español. Tarea lexicográfica del siglo XXI. Combinaciones de carácter locucional prepositivo y adverbial. MUESTRA ARQUETÍPICA*, Berna, Peter Lang.

ECHENIQUE ELIZONDO, M.<sup>a</sup> Teresa (2023). «Unidades fraseológicas». En Dworkin, S. N. / Clavería Nadal, G. / Octavio de Toledo y Huerta, Á. S. (Eds.). *Lingüística histórica del español*. Londres: Routledge, 267-278.

LAPESA, Rafael (1992 [1980]): «Alma y ánima en el Diccionario Histórico de la Lengua Española: su fraseología», *Léxico e historia II. Diccionarios*, 79-86, Madrid, Istmo. Luque Durán, Juan de D. y Antonio Pamies Bertrán (eds.) (1998): *Léxico y fraseología*, Granada, Método.

MARTÍNEZ MARÍN, Juan (1996): *Estudios de fraseología española*, Málaga, Ágora.

MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (2006): *Teoría fraseológica de las locuciones particulares. Las locuciones prepositivas, conjuntivas y marcadoras en español*, Frankfurt am Main, Peter Lang.

MELLADO BLANCO, Carmen y Enrique GUTIÉRREZ RUBIO (coords.) (2020): «Nuevas aportaciones de la Gramática de Construcciones a los estudios de fraseología en las lenguas románicas», *Romanica Olomucensia* 32.1.

MELLADO BLANCO, Carmen (coord.) (2021): *Productive patterns in Phraseology and Construction Grammar: A multilingual approach*, Berlin, De Gruyter.

PENADÉS, Inmaculada (2012): *Gramática y semántica de las locuciones*, Madrid, Universidad de Alcalá.

PÉREZ GAZTELU, Elixabete, ZABALA, Igone, y GRÀCIA, Lluïsa (eds.) (2004): *Las fronteras de la composición en lenguas románicas y en vasco*, San Sebastián, Universidad de Deusto.

PLA COLOMER, Francisco Pedro y Santiago VICENTE LLAVATA (2024) (eds.): «Aportaciones renovadas a la fraseología histórica española: avances metodológicos, tradiciones textuales y desarrollos conceptuales». *Artifara: Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas*. 24(2).



RUIZ GURILLO, Leonor (1997): *Aspectos de fraseología teórica española*, Valencia, Universitat de València.

SEVILLA MUÑOZ, Julia (2014): *Fraseología y léxico: un enfoque contrastivo*, Lugo, Axac.

ZULUAGA OSPINA, Alberto (1980): *Introducción al estudio de las expresiones fijas*, Frankfurt, Peter Lang.

### Complementarias

ÁLVAREZ VIVES, V. (2013): *Estudio fraseológico contrastivo de las locuciones adverbiales en los diccionarios de Vicente Salvá y de Esteban Pichardo: Hacia una fraseología histórica del español en la lexicografía del siglo XIX*, Valencia, Quaderns de Filologia.

BARGALLÓ, María y Jordi GINEBRA (2002): «Doctrina sobre idiomática y fraseología en gramáticas catalanas y españolas de los siglos XVIII y XIX», en M. Á. ESPARZA [et alii] (eds.), SEHL 2001. *Estudios de Historiografía Lingüística. Actas del III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, Hamburg, Helmut Buske, II, 789-804.

CODITA, Viorica (2016): *La conformación y el uso de las locuciones prepositivas en castellano medieval*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert.

ECHENIQUE ELIZONDO, M.<sup>a</sup> Teresa (2023): «Fraseología y Romancero: una mirada renovada», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, nº 46, pp. 29-47. .

ECHENIQUE ELIZONDO, M.<sup>a</sup> Teresa y Santiago VICENTE LLAVATA (2021): «Más sobre la diacronía del castellano "alrededor", "alrededor de" y otros cognados hispánicos», *Revista de Historia de la Lengua Española*, 16, 9-34.

FANG, Han (2019): *Estudio diacrónico contrastivo castellano-chino de unidades fraseológicas con mención de color*. Tesis doctoral. València, Universitat de València.

GARCÍA RODRÍGUEZ, Joseph (2020): *La fraseología del español y el catalán. Semántica cognitiva, simbolismo y contrastividad*, Berna, Peter Lang.

GARCÍA VALLE, Adela (2010): «Locuciones adverbiales de ámbito jurídico: de los fueros medievales a su consolidación en la lengua», *Revista de Filología Española* 90, 99-134.

GÓMEZ ASENCIO, José J. (2004): «Conjunciones, conjunciones compuestas y locuciones



conjuntivas en antiguas gramáticas del español», *Revista Española de Lingüística* 34.1., 1-38.

GÓMEZ ASENCIO, José J. (2008a): «El tratamiento de lo que ahora se llama locuciones prepositivas en sesenta y cuatro gramáticas del español (1555-1930)», en Brigitte Lépinette, M.<sup>a</sup> José Martínez y Emili Casanova, (eds.), *Quaderns de filologia. Estudis lingüístics* 13, 39-104.

GÓMEZ ASENCIO, José J. (2008b): «El tratamiento de lo que ahora se llama locuciones prepositivas en sesenta y cuatro gramáticas del español (1555-1930) [2]», *Gramma-Temas* 3. *España y Portugal en la tradición gramatical*, León, 75-104.

MARTÍNEZ ALCALDE, M.<sup>a</sup> José (2002): «Las unidades fraseológicas en el Diccionario de Terreros», *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, 3, 129-149.

MARTÍNEZ ALCALDE, M.<sup>a</sup> José (2006): «La paremia como ejemplo de uso y autoridad en la historia de la gramática española», en J. L. Girón Alconchel y J. J. de Bustos Tovar (eds.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco/Libros, vol. 2, 1949-1964.

MARTÍNEZ ALCALDE, M.<sup>a</sup> José (2021): «La ortografía de las locuciones como unidades pluriverbales: ¿lo que la Academia ha unido?», en M.<sup>a</sup> Á. Moreno Moreno y M. Torres Martínez (eds.), *Investigaciones léxicas. Estados, temas y rudimentos. Líneas de investigación del Seminario de Lexicografía Hispánica*, Barcelona, Octaedro, 335-346.

PLA COLOMER, Francisco P. y Santiago VICENTE LLAVATA (2020): *La materia de Troya en la Edad Media hispánica. Historia textual y codificación fraseológica*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert.

PORCEL BUENO, David (2015): *Variación y fijeza en la fraseología castellana medieval. Locuciones prepositivas complejas en la literatura sapiencial castellana (siglos XIII-XIV)*, Tesis doctoral. Valencia, Universitat de València.

QUILIS MERÍN, Mercedes (2008): «De Nebrija a Franciosini (1495?-1620): presencia y consolidación de las locuciones adverbiales en la lexicografía histórica del español», en C. Company Company, J. G. Moreno de Alba (eds.), *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Vol. 1, Madrid, Arco/Libros, 1017-1034.

RIBES LORENZO, Juan Manuel (2022): *Las palabras diacríticas en fraseología histórica*, Berna, Peter Lang.

RICÓS VIDAL, Amparo (2008a): «Locuciones adverbiales con preposición a y adjetivo en el español y el portugués del siglo XVI. Estudio histórico», en C. Company Company, J. G. Moreno de Alba (eds.), *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid,



Arco/Libros, 1035- 1054.

RICÓS VIDAL, Amparo (2008b): «De locuciones coordinadas a sintagmas complejos. A propósito de a diestro y siniestro, a tuerto o a derecho y a tontas y a locas», en Inés Olza, Manuel Casado y Ramón González (eds.), *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística* (SEL), Pamplona, Universidad de Navarra, 707-717.

SATORRE GRAU, Francisco Javier (2008): «Las locuciones adverbiales en la lexicografía hispanolatina del Siglo de Oro», en C. Company Company, José G. Moreno de Alba, *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco/Libros, 1125-1136.

SCANDOLA, Viviana (2006): *El tratamiento de la fraseología en los diccionarios de la Real Academia Española (1726-2001): análisis fraseológico y fraseográfico. Contribución a la historia de la fraseología española*. Tesis doctoral. Valencia, Universitat de València.

VICENTE LLAVATA, Santiago (2011): *Estudio de las locuciones en la obra literaria de Íñigo López de Mendoza (Marqués de Santillana). Hacia una fraseología histórica del español*, Valencia, Universitat de València.

VICENTE LLAVATA, Santiago (2013): «Sobre el aprovechamiento de corpus diacrónicos en el ámbito de estudio de la Fraseología histórica», *Scriptum digital. Revista de corpus diacrónicos y edición digital en lenguas iberorrománicas*, 2, 59-75.

VICENTE LLAVATA, Santiago (2020): «Estudio de la fraseología en Los doze trabajos de Hércules de don Enrique de Villena», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 68:2, 641-693.

VICENTE LLAVATA, Santiago (2021): «Lexicalización (y desfraseologización) en la familia fraseológica conformada en torno a la voz nuclear 'querer'», *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 85, 153-179.

ZAMORA MUÑOZ, Pablo (1996): «Análisis contrastivo español italiano de expresiones idiomáticas y refranes», *Paremia*, 5, 87-94.